

SAUER 101

MANUAL DEL USUARIO
E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



VERSION 101.01 //

SAUER 
ÜBERLEGENE WERTE

ES SAUER 101 //

Índice de contenidos

1	//Indicaciones generales	5	5.8.4	//Insertar cámara	21
2	//Indicaciones de seguridad	6	5.8.5	//Destensar percutor	22
2.1	//Manipulación segura del rifle	6	5.9	//Cargador	22
2.2	//Peligros para el usuario y cómo evitarlos	6	5.9.1	//Extraer cargador	22
2.3	//Peligros para otras personas y cómo evitarlos	7	5.9.2	//Insertar el cargador	22
2.4	//Garantizar un uso adecuado	7	5.9.3	//Llenar el cargador	23
2.5	//Equipos de protección personal	7	5.9.4	//Llenar con el cargador insertado	23
2.6	//Presentación de indicaciones de seguridad	8	5.9.5	//Cargar un tiro individual	23
3	//Descripción del producto	9	5.10	//Disparo directo	23
3.1	//Componentes principales	9	6	//Seguro	24
3.2	//Datos técnicos	10	6.1	//Quitar seguro	24
3.3	//Características principales	11	6.2	//Asegurar	24
3.4	//Equipamiento incluido	11	7	//Desmontaje	25
3.5	//Montaje del sistema óptico y los accesorios	11	7.1	//Desmontar correa portadora	25
3.6	//Piezas de repuesto	12	7.2	//Retirar cargador	25
4	//Transporte, almacenamiento y envío del rifle	13	7.3	//Desmontar cámara	25
4.1	//Transporte del rifle	13	8	//Cuidados	26
4.1.1	//Transporte en estado ensamblado	13	8.1	//Generalidades	26
4.2	//Almacenamiento del rifle	13	8.2	//Limpieza de cañón	27
4.3	//Envío del rifle	14	8.3	//Superficies metálicas externas	27
5	//Manejo del rifle	15	8.4	//Superficies de madera externas	27
5.1	//Primera puesta en servicio	15	9	//Ensamblaje	29
5.2	//Munición	15	9.1	//Montar correa portadora	29
5.3	//Carga del rifle (disposición para disparar)	16	9.2	//Insertar cámara	29
5.4	//Emisión de disparos	17	9.3	//Insertar cargador	29
5.5	//Recargar mientras dispara (procedimiento de repetición)	18	10	//Problemas	30
5.6	//Recargar al disparar (llenar cargador)	18	10.1	//Determinar un problema	30
5.7	//Descargar el rifle	19	10.2	//Búsqueda del problema y solución	31
5.8	//Cámara	20	11	//Condiciones de garantía	32
5.8.1	//Indicación de tensado	20	11.1	//Garantía del fabricante	32
5.8.2	//Tensar cámara	20	11.2	//Garantía de la potencia de tiro	32
5.8.3	//Desmontar cámara	21	11.3	//Alcance de la garantía	33
			11.4	//Exclusión de garantía	33
			12	//Piezas de repuesto	35

DE SAUER 101 //

Indicaciones generales

1 // Indicaciones generales

Antes de manipular o utilizar su SAUER 101 lea atentamente estas instrucciones.

Guarde este manual de instrucciones cuidadosamente junto a su SAUER 101 para su posterior uso.

En caso de cambio de propietario del rifle este manual de instrucciones deberá entregarse al nuevo propietario.

El conocimiento y la perfecta aplicación técnica de la información contenida en este manual son **requisito previo** para la correcta puesta en servicio del SAUER 101 así como para garantizar la seguridad durante las operaciones de manipulación, mantenimiento y conservación

No utilice el rifle hasta haber entendido perfectamente todas las instrucciones de seguridad y la manipulación del rifle.

Si desea mayor información, diríjase a su distribuidor, importador o al fabricante.

Tenga en cuenta las leyes locales y nacionales sobre la tenencia, porte y uso de armas de fuego.

Tenga en cuenta que los rifles, como todas las armas de fuego, son peligrosos.

El rifle al que pertenecen estas indicaciones de manejo y seguridad se vende bajo la indicación expresa de que el fabricante y el importador del rifle declinan toda responsabilidad por las consecuencias derivadas de la manipulación del rifle o el uso del mismo.

Esto aplica especialmente para la responsabilidad por lesiones corporales o daños materiales que sean causados total o parcialmente por:

- utilización con intención criminal o negligencia,
- manipulación incorrecta o descuidada,
- munición defectuosa, incorrecta, cargada a mano o recargada,
- cuidado insuficiente del arma (p. ej. óxido, daños),
- descuido de problemas de funcionamiento,
- reventa que suponga quebrantar las leyes y disposiciones regionales,
- otras circunstancias que queden fuera de nuestro control directo e inmediato.

Estas limitaciones se aplicarán independientemente de si se hace valer una cláusula de responsabilidad de un contrato, una negligencia o cláusula de responsabilidad estricta (incluyendo la no realización de una advertencia).

El fabricante y el importador tampoco serán responsables de daños casuales o derivados, como la pérdida del uso de propiedades, pérdidas comerciales así como reducciones salariales o de beneficios.

2 // Indicaciones de seguridad

Lea estas indicaciones atentamente antes de cualquier manipulación o uso del SAUER 101 y asegúrese de haberlas entendido correctamente.

2.1 // Manipulación segura del rifle

- Nunca Intente modificar el rifle por sus propios medios ni realizar alteraciones en el mismo. Utilice solo accesorios originales autorizados.
- Considere el rifle siempre como si estuviese cargado y sin seguro hasta que se haya convencido de que el rifle está descargado efectuando la operación de descargar.
- No dispare nunca un rifle en el que se haya introducido agua, arena, suciedad u otros cuerpos extraños.
- Custodie el rifle y la munición siempre en lugares diferentes y asegúrese de que no puedan caer en las manos de personas no autorizadas o niños.
- Maneje el rifle siempre como si no se estuvieran aplicados los mecanismos de seguridad. El mejor dispositivo de seguridad es una manipulación correcta, bien entrenada y segura del rifle.
- Nunca confíe ciegamente en los mecanismos de seguridad. Estos no son un sustituto para una manipulación cuidadosa y correcta del rifle.
- Nunca conserve el rifle cargado, sino que retire el cargador y convéznase, realizando la operación de descarga, de

que no hay ningún cartucho en el portacartuchos del cañón.

- Nunca destensione el percutor solamente apretando el disparador.

2.2 // Peligros para el usuario y cómo evitarlos

- Nunca utilice el rifle bajo los efectos del alcohol o drogas, si está enfermo o si tiene otras dolencias; estos pueden limitar su capacidad de juicio y sus reflejos.
- Al disparar no coloque nunca su mano delante de la boca, encima del portacartuchos o detrás del cierre.
- Siempre descargue el rifle inmediatamente después de disparar, antes de depositar el rifle en algún lugar, guardarlo en un contenedor de transporte o entregarlo a otra persona autorizada.
- Nunca apunte el rifle hacia puertas, cristales, paredes, hormigón, piedras o superficies planas (incluyendo el agua). Un disparo puede atravesarlos o desviarse hacia una dirección insegura.
- Asegúrese de no respirar o recibir en los ojos los vapores de pólvora originados. Si es así, deje de disparar inmediatamente.

ES SAUER 101 // **Indicaciones de seguridad**

2.3 // Peligros para otras personas y cómo evitarlos

- No se separe nunca de un rifle cargado.
- No deje nunca el rifle a un lado sin vigilancia y proteja el rifle de modo que ninguna persona no autorizada pueda acceder a él.
- No deje nunca el rifle a una persona que no se haya sido orientada pormenorizadamente acerca de las disposiciones de seguridad y la manipulación del rifle leyendo las disposiciones e instrucciones correspondientes.
- Mantenga siempre la boca del cañón en una dirección segura durante cualquier manipulación . Se considera dirección segura un área en la que no hay personas, otros seres vivos o propiedad ajena.
- Asegúrese también de qué es lo que hay detrás de su blanco.
- Informe a las personas presentes sobre posibles peligros, causados por ruido, cartuchos vacíos y vapor de pólvora. Deje de disparar inmediatamente si se ha producido este tipo de peligro.

2.4 // Garantizar un uso adecuado

- El propietario del rifle debe garantizar que este sólo se utilice para el propósito de uso recomendado.
- En caso de manipulación errónea, imprudente o incorrecta del rifle se originan riesgos para la vida del usuario así como para otras personas y seres vivos.

2.5 // Equipos de protección personal

- Al disparar lleve puesto siempre un dispositivo de protección auditiva y gafas protectoras.
- Informe a todas las personas que estén cerca de usted para que lleven puestos protección auditiva y gafas protectoras.

2.6 // Presentación de indicaciones de seguridad

Las indicaciones de seguridad siguientes le informan en los capítulos individuales acerca de esta disposición sobre los peligros potenciales:

- una indicación sobre el tipo y origen del peligro
- una indicación sobre posibles consecuencias en caso de no respetar la indicación de seguridad
- Indicaciones sobre medidas y prohibiciones para evitar peligros



¡PELIGRO!

Informaciones sobre peligros que, en caso de no respetarse exactamente la disposición, pueden producir de forma inmediata lesiones graves o la muerte.



¡ADVERTENCIA!

Informaciones sobre peligros que, en caso de no respetarse exactamente la disposición, pueden producir posiblemente lesiones graves o la muerte.



¡ATENCIÓN!

Informaciones sobre peligros que, en caso de no respetarse exactamente la disposición, posiblemente pueden producir lesiones o daños en el rifle.

¡ATENCIÓN!

Informaciones sobre requerimientos técnicos que, en caso de no respetarse exactamente, pueden producir daños en el rifle.

Cada una de las indicaciones de seguridad se compone de:

- un encabezado con señalización, pictograma y un sombreado de color correspondiente

ES SAUER 101 //

Descripción del producto

3 // Descripción del producto

3.1 // Componentes principales



Fig. 1 // Resumen de los componentes principales

Pos.	Descripción
100	Cámara
200	Vástago (de 1 pieza) con marco de cargador
300	Barreled Action (manguito de sistema con cañón y unidad de disparador)
400	Cargador

3.2 // Datos técnicos

Principio de funcionamiento	Casquillo de repetición
Tipo de cierre	Cierre cilíndrico con bloqueo directo de protuberancia en el cañón
Calibre	Medio: .22-250 Rem.; .243 Win.; 6,5x55 SE; .270 Win.; 7x64; .308 Win.; .30-06 Spr.; 8x57 IS; 9,3x62 Magnum: 7mm Rem. Mag.; .300 Win. Mag.; .338 Win. Mag.
Longitud total	Medio: aprox. 1.095 mm Magnum: aprox. 1.155 mm
Longitudes de cañón	Medio: 560 mm Magnum: 620 mm
Longitud de la culata	aprox. 365 mm
Bajada de culata desde carcasa de borde superior	adelante: 20 mm centro: 15 mm atrás: 10 mm
Peso del disparador	Disparo directo: aprox. 950 g
Contenido del cargador	Medio: 5 disparos Magnum: 4 disparos
Peso sin mira telescópica y con culata de madera	Medio: aprox. 3.000 g Magnum: aprox. 3.200 g
Peso sin mira telescópica y con culata de plástico	Medio: aprox. 3.050 g Magnum: aprox. 3.250 g

Observación:

- Los pesos con culata de madera pueden diferir a causa de las propiedades de espesor específicas del material

ES SAUER 101 //

Descripción del producto

3.3 // Características principales

El SAUER 101 es un arma de caza de alta precisión construida según la tecnología más avanzada. Es un rifle de repetición de fácil manejo con disparador directo.

Se pueden montar dispositivos de apunte (mirillas) tanto ópticos como mecánicos.



Fig. 2 // Volumen de suministro estándar

3.4 // Equipamiento incluido

El alcance del suministro estándar incluye:

- 1 x SAUER 101
- 1 x cargador
- 1 x manual con instrucciones de manejo y seguridad
- 1 x tarjeta de garantía

3.5 // Montaje del sistema óptico y los accesorios

Pueden montarse todos los tipos de montaje de mira telescópica basados en Remington 700.

Observación:

- Al montar la mira telescópica asegúrese de que los pies de montaje y la carcasa del sistema ajustan con la máxima

precisión. Si se compensan los ajustes defectuosos apretando fuerte los tornillos de montaje, existe el peligro de que se dañe la carcasa o de que se suelte el montaje debido a la carga.

- Monte solamente bases de montaje sobre la carcasa cuyos radios coincidan exactamente con los del casquillo.
- Además tenga en cuenta que deberá no solo atornillar las bases de montaje sino que adicionalmente también deberá pegarlas con pegamento de dos componentes en toda la superficie y uniformemente.



¡ATENCIÓN!

Montaje incorrecto de la mira telescópica

Posible deterioro del rifle

- Un daño de la carcasa puede tener influencia negativa en la precisión de tiro. Asimismo pueden dañarse o destruirse las roscas de los tornillos de montaje.
- Para los rifles montados de forma distinta a la descrita en este manual la empresa no asumirá ninguna garantía de funcionamiento o potencia de tiro.

Observación:

- Encontrará en la página 35 una tabla con los números de ítem y las denominaciones de las piezas de repuesto.
El dibujo esquemático de la página 36 le facilitará la identificación de las piezas de repuesto.

3.6 // Piezas de repuesto

J. P. Sauer & Sohn GmbH suministra en Alemania exclusivamente a distribuidores o en el extranjero a los respectivos importadores SAUER. Por ello, en caso de un pedido de repuesto diríjase siempre a su comercial Sauer, que transmitirá su pedido de forma correspondiente al importador (extranjero) o a Sauer & Sohn (Alemania). Para posibilitar un procesamiento ágil y selectivo de su pedido, le rogamos que tenga preparada la siguiente información en caso de realizar un pedido de repuestos:

- Modelo, calibre, longitud de cañón, equipamiento especial
- Número del arma
- Número de ítem en la lista de piezas de repuesto
- Denominación de la pieza de repuesto deseada

4 // Transporte, almacenamiento y envío del rifle

4.1 // Transporte del rifle



¡ADVERTENCIA!

Accionamiento de disparo incontrolado en caso de procedimiento negligente

Posible muerte o lesiones graves

- Para su propia seguridad y la de los demás, transporte siempre el rifle descargado y desarmado.
- Nunca porte un rifle que esté ya armado y en cuya recámara se aloje un cartucho.
- Porte siempre el rifle de modo que, en caso de una caída, resbalón o similar usted mantenga bajo control la dirección de la boca.
- Transporte el rifle separado de la munición en un maletín cerrado.
- El rifle y la munición no deben ser accesibles a niños ni otras personas sin experiencia o autorización.
- Cerciórese de que cumple todas las leyes regionales y nacionales concernientes al transporte, almacenamiento y custodia de armas de fuego.

4.1.1 // Transporte en estado ensamblado

Procedimiento:

1. Extraer cargador (ver apartado 5.9.1 //).
2. Descargar y asegurar el rifle (ver apartado 5.7 //, 6.2 //).
3. Desmontar la cámara (ver apartado 4. 5.8.3 //).

En su caso desmontar correa portadora (ver apartado 7.1 //), para evitar que se rayen las partes de la culata.

4. Limpiar el rifle (ver apartado 8 //).

4.2 // Almacenamiento del rifle

- Cuando no utilice el rifle, no lo deje nunca abiertamente visible.
- Durante su almacenamiento, el rifle y la munición no deben ser accesibles a niños ni otras personas sin experiencia o autorización.
- Limpie el rifle y custódielo en un contenedor cerrado. Debe respetar la legislación nacional y regional sobre custodia de armas de fuego.
- Antes de almacenar el rifle durante un período prolongado debe engrasarlo con grasa para armas. En este caso no es suficiente un engrasado normal.

4.3 // Envío del rifle

Observación:

- Infórmese con exactitud acerca de la legislación y las normas regionales concernientes a la expedición y transporte de armas de fuego.

Procedimiento:

1. Controlar si el arma se halla descargada y desarmada.
2. Embalar bien el arma (a ser posible en el embalaje original) a fin de evitar eventuales daños durante el transporte.
3. No se debe embalar en el mismo bulto ningún otro accesorio si no hay previsto un lugar determinado para ello en el embalaje original.
4. Con objeto de que durante el transporte no resulte perceptible que dentro del embalaje se halla un rifle, provéase el embalaje original de una segunda funda de embalaje.
5. Adjuntar en la carta los datos siguientes:
 - Su nombre
 - Su dirección (por favor, indique su calle, sin código postal)
 - Su número de teléfono, en el que está localizable durante el día
 - Números de modelo y de serie del rifle
 - Una descripción detallada del problema surgido o del trabajo a realizar.
 - Una copia de su permiso de compra o de su legitimación para la posesión de armas de fuego.
6. Mande el arma asegurada y franco domicilio (no se aceptarán los envíos sin suficiente franqueo o sin franquear) a:
 - el punto de venta donde ha adquirido el rifle
 - el minorista local de J. P. Sauer & Sohn
 - el representante de J. P. Sauer & Sohn (importador) en su país
 - si no existiese ningún comerciante especializado o representación de Sauer & Sohn en su país, envíelo a J. P. Sauer & Sohn GmbH.

5 // Manejo del rifle

Por motivos de seguridad, la cámara y el cargador no deben estar insertados durante:

- la primera puesta en servicio y
- la recepción del arma.

Observación:

- El rifle se suministra con una capa de aceite y grasa protectora y conservante y hay que retirar el aceite protector y la grasa sobrantes antes de la primera puesta en servicio.

5.1 // Primera puesta en servicio

Observación:

- Por su propia seguridad, el rifle debe someterse a toda costa a esta primera puesta en servicio. De lo contrario no puede garantizarse un perfecto funcionamiento del rifle.



¡ADVERTENCIA!

Activación de disparo incontrolada por estado indefinido del rifle

Possible muerte o lesiones graves

- Si el tirador desconoce el estado en que recibe el rifle, este deberá considerarse como cargado y no asegurado.

Procedimiento:

1. Asegurarse de que el rifle está descargado, es decir que no hay ningún cartucho en la recámara.
2. Comprobar que no hay ningún cartucho en el cargador.

3. Limpiar el cañón por dentro (ver apartado 8.2 //).
4. Eliminar el aceite y grasa sobrantes de las superficies metálicas externas y limpiar (ver apartado 8.3 //).
5. Armar cámara (ver apartado 5.8.2 //).
6. Insertar cámara (ver apartado 5.8.4 //).
7. Insertar cargador vacío (ver apartado 5.9.2 //).
8. Desarmar arma.
9. Para comprobar si funciona correctamente, ejecutar algunas secuencias de repetición en "vacío".

5.2 // Munición



¡ADVERTENCIA!

Problema de funcionamiento por uso de munición no autorizada

Posible muerte o lesiones graves y deterioro del rifle

- Utilice únicamente para su rifle munición embalada original, del mercado especializado conforme con CIP o especificación SAAMI, que corresponda al calibre del rifle.

- No utilice nunca munición vuelta a cargar, «reelaborada», cargada manualmente o no normalizada.
- No emplee nunca munición sucia, húmeda, oxidada, torcida, deteriorada o lubricada.

- No rocíe nunca directamente los cartuchos con agentes lubricantes, conservantes o limpiadores.
- No deje nunca la munición sin vigilancia. No debe estar al alcance de los niños o de personas no autorizadas.

5.3 // Carga del rifle (disposición para disparar)



¡ADVERTENCIA!

Modo de proceder negligente por la falta de conciencia del peligro

Posible muerte o lesiones graves

- Nunca cargue o descargue el rifle dentro de un vehículo, edificio u otro recinto angosto (exceptuando en un recinto de tiro construido expresamente para ello)
- Nunca confíe ciegamente en los mecanismos de seguridad. Estos no son un sustituto para una manipulación cuidadosa y correcta del rifle.
- No se separe nunca de un rifle cuando esté cargado.

Preparación:

1. Antes de cargar, limpiar siempre con un trapo toda la grasa y aceite sobrantes, verificando que no existan cuerpos extraños en el cañón.
2. Sitúe la boca del rifle siempre apuntando en una dirección segura.
3. No apoye el dedo en el gatillo. Coloque el dedo fuera del guardagatillo.
4. Cargue el rifle encajando el cargador únicamente justo antes de disparar.

Modo de proceder:

1. Abrir la cámara y tirar de ella hacia atrás hasta el tope.
2. Llenar el cargador (ver apartado 5.9.3 //).
3. Introducir el cargador (ver apartado 5.9.2 //).
4. Desplazar la cámara hacia delante y bloquearla.
5. Asegurar el rifle (ver apartado 6.2 //).

Estado del rifle:

El rifle está cargado y listo para disparar.

5.4 // Emisión de disparos

	¡ADVERTENCIA!
Modo de proceder negligente por la falta de conciencia del peligro	
Posible muerte o lesiones graves	
<ul style="list-style-type: none">• Cerciórese de que el blanco y el entorno permitan una emisión del disparo sin riesgos.• Al hacer fuego, asegúrese de que tanto sus dedos como sus manos u otras partes del cuerpo no se encuentren delante, encima o junto a la boca del cañón o junto al orificio de expulsión.• Deje de disparar inmediatamente y descargue la arma si sospecha que el cartucho no fue introducido correctamente, que hay un casquillo atascado, que un proyectil pudiera haber obturado el cañón o bien si un disparo se escucha o percibe débil o anormal.• Nunca intente sacar un proyectil bloqueado disparando otro cartucho.	

Modo de proceder:

1. Colocarse protección auditiva y gafas de protección.
2. Asegúrese de que no hay nadie en la proximidad directa, donde pudieran golpearlo los casquillos de cartuchos expulsados.
3. Apuntar el rifle al blanco seguro.
4. Quitar seguro del rifle (ver apartado 6.1 //).

	¡PELIGRO!
Accionamiento de disparo	
Posible muerte o lesiones graves	
<ul style="list-style-type: none">• Accione el disparo sólo si ha puesto la mira en su objetivo y se ha asegurado de que del accionamiento del disparo no se deriva ningún peligro para usted y otras personas.	

5. Colocar el dedo en la lengüeta del gatillo y desplazarla hacia atrás (ejecución del disparo).
6. Dejar el arma apuntando al blanco y eventualmente accionar la repetición y ejecutar más disparos (ver apartado 5.5 //).
7. En caso de que el cargador se haya vaciado, recargar el rifle (véase el apartado 5.6 //).
8. Asegurar y descargar el rifle (ver apartado 5.7 //).

	¡ADVERTENCIA!
Accionamiento incontrolado de disparo, ya que el rifle está listo para disparar	
Posible muerte o lesiones graves	
<ul style="list-style-type: none">• Si se ha decidido a dejar de disparar, asegure y descargue el rifle inmediatamente.	

5.5 // Recargar mientras dispara (procedimiento de repetición)



¡ADVERTENCIA!

Modo de proceder negligente por la falta de conciencia del peligro

Posible muerte o lesiones graves

- Nunca suelte el rifle de su mano.
- Mantenga el arma apuntando al blanco seguro.

Modo de proceder:

1. Asegurar rifle (ver apartado 6.2 //).
2. Abrir el botón de desbloqueo y tirar de la cámara hacia atrás hasta el tope. (ver apartado 5.9.1 //).
3. Desplazar la cámara hacia delante y bloquear de modo que se introduzca un cartucho en la recámara.

Estado del rifle:

El rifle está cargado y listo para disparar.

5.6 // Recargar al disparar (llenar cargador)



¡ADVERTENCIA!

Modo de proceder negligente por la falta de conciencia del peligro

Posible muerte o lesiones graves

- Nunca suelte el rifle de su mano.
- Mantenga el arma apuntando al blanco seguro.

Modo de proceder:

1. Asegurar rifle (ver apartado 6.2 //).
2. Abrir botón de desbloqueo y tirar de la cámara hacia atrás hasta el tope.
3. Retirar cargador vacío (ver apartado 5.9.1 //).
4. Llenar el cargador (ver apartado 5.9.3 //).
5. Insertar cargador lleno y comprobar enclavamiento (ver apartado 5.9.2 //).
6. Desplazar la cámara hacia delante y bloquearla de modo que se introduzca un cartucho en la recámara.

Estado del rifle:

El rifle está cargado y listo para disparar.

5.7 // Descargar el rifle

	¡ADVERTENCIA!
Accionamiento incontrolado de disparo, ya que el rifle está listo para disparar	
Posible muerte o lesiones graves	
<ul style="list-style-type: none">• Nunca suelte el rifle de su mano antes de que esté descargado.• El rifle está cargado, en la recámara del cañón hay un cartucho.• No agarre nunca con la mano la abertura de la cámara.	

	¡ADVERTENCIA!
Problema de funcionamiento debido a limpieza descuidada del rifle	
Posible muerte o lesiones graves y deterioro del rifle	
<ul style="list-style-type: none">• Se deberá limpiar el rifle después de cada sesión de disparo (ver apartado 8 //).	

Modo de proceder:

1. Asegurar rifle (ver apartado 6.2 //).
2. Orientar el rifle hacia un paraballas.
3. Retirar el cargador (ver apartado 5.9.1 //).
4. Presionar botón de desbloqueo y abrir cámara. El cartucho o casquillo del mismo es extraído y expulsado de la recámara.
5. Comprobar si el cartucho ha sido expulsado y que ningún cartucho se encuentra en la recámara.
6. Vaciar cargador.
7. Recoger cartucho expulsado y limpiar.

Estado del rifle:

El rifle está descargado.

5.8 // Cámara

5.8.1 // Indicación de tensado

Una indicación de tensado informa sobre el estado de tensión de la cámara.

Fig. 3 Indicación de tensado, destensada y sin seguro

Fig. 4 Indicación de tensado, destensada y sin seguro

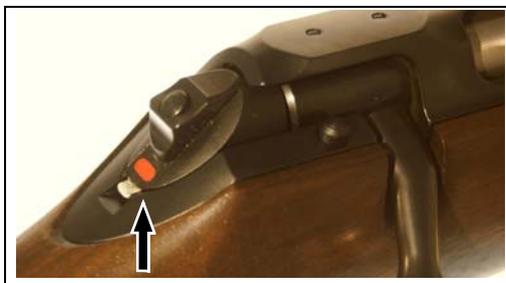


Fig. 3 // Indicación de tensado, tensada, sin seguro



Fig. 4 // Indicación de tensado, destensada, sin seguro

5.8.2 // Tensar cámara

Observación:

Para que la cámara (100) se pueda introducir en el rifle, el percutor tiene que estar tensado.

Modo de proceder:

1. Tensar el resorte de percusión apretando la tuerca del percutor (7) contra una base rígida (Fig. 5 //).

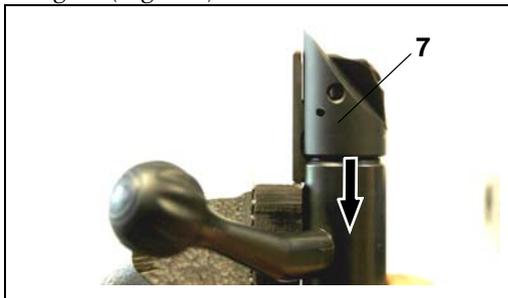


Fig. 5 // Tensar tuerca de percutor

2. Tirar hacia atrás el pestillo del seguro (posición "asegurado", campo de señal rojo no visible) (Fig. 6 //).

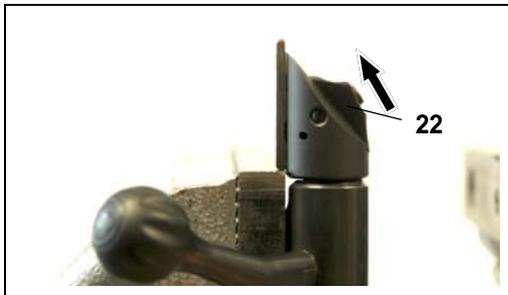


Fig. 6 // Retraer pestillo del seguro

3. Girar cerrojo en el sentido de las agujas del reloj hasta que el seguro contra torsión (25) quede enclavado en la muesca prevista para ello (Fig. 7 //).
4. La cámara está tensada cuando la indicación de tensión está visible (Fig. 3 //).

ES SAUER 101 // Manejo

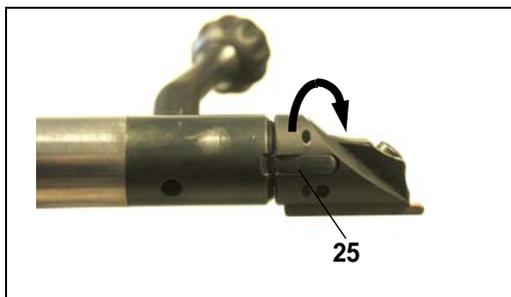


Fig. 7 // Enclavar seguro contra torsión

5.8.3 // Desmontar cámara



¡ADVERTENCIA!

Accionamiento de disparo incontrolado debido a modo de proceder negligente

Posible muerte o lesiones graves

- La cámara debe desmontarse siempre en estado asegurado

Modo de proceder:

1. Asegurar rifle.
2. Presionar botón de desbloqueo y abrir cámara.
3. Mantener presionado el botón de desbloqueo y extraer la cámara.



Fig. 8 // Desmontar cámara

5.8.4 // Insertar cámara



¡ADVERTENCIA!

Accionamiento de disparo incontrolado debido a modo de proceder negligente

Posible muerte o lesiones graves

- No debe encontrarse ningún cartucho en la recámara
- No debe haber ningún cargador introducido en el arma.
- La cámara debe insertarse solo en estado asegurado

¡ATENCIÓN!

Deterioro del rifle y de la cámara por introducción violenta de una cámara no tensada.

- Para que la cámara pueda ser introducida en el rifle el percutor debe estar tensado (ver apartado 5.8.2 // Tensar cámara).
- Nunca aplique demasiada fuerza para insertar la cámara.

Modo de proceder:

1. Pulsar el botón de desbloqueo e introducir cámara tensada en la carcasa, cerrar y bloquear.
2. Asegurar rifle.
3. Para control de funcionamiento: Efectuar una secuencia de repetición.
4. Comprobar funcionamiento del seguro con el rifle descargado:
 - Debe ser posible accionar fácilmente el botón del seguro y el pestillo del seguro.

- En modo asegurado debe ser imposible accionar un disparo.

5. Si surgen problemas durante la ejecución del control de funcionamiento o del funcionamiento del seguro, retire la cámara y repita los pasos 1 a 5.

5.8.5 // Destensar percutor



¡ADVERTENCIA!

Accionamiento de disparo incontrolado debido a modo de proceder negligente

Posible muerte o lesiones graves

- Destensado del percutor sólo con el rifle descargado y la recámara vacía.

Modo de proceder:

1. Descargar y comprobar rifle para ver si no hay ningún cartucho en la recámara (ver apartado 5.7 //).
2. Apretar el gatillo y con el gatillo apretado cerrar lentamente la cámara.

Observación:

- La indicación de tensión gris no debe ser visible a continuación (ver Fig. 4 //).

5.9 // Cargador

5.9.1 // Extraer cargador

Modo de proceder:

1. Colocar la mano debajo del cargador 400.

¡ATENCIÓN!

Caída del cargador

Posible deterioro del cargador

- Al retirar el cargador, mantenga la mano siempre exactamente debajo del cargador.
2. Presionar el botón del cargador con el dedo índice.
 3. Retirar el cargador
 4. Vaciar el cargador.



Fig. 9 // Retirar el cargador

5.9.2 // Insertar el cargador

Modo de proceder:

1. Introducir cargador en el hueco para el cargador y desplazar hacia arriba hasta que se oiga un sonido cuando el cargador quede enclavado. Al hacerlo no inclinar el cargador hacia un lado.

ES SAUER 101 // Manejo

5.9.3 // Llenar el cargador

Modo de proceder:

1. El cargador puede cargarse directamente desde arriba.
2. Para ello, se presionan los cartuchos desde arriba sobre el alimentador, hasta que quedan enclavados en el cargador.



Fig. 10 // Llenar el cargador

5.9.4 // Llenar con el cargador insertado



¡ADVERTENCIA!

Accionamiento de disparo incontrolado debido a modo de proceder negligente

Posible muerte o lesiones graves

- Abrir la cámara siempre en estado asegurado
- Al cargar no mantener ningún dedo en el disparador

Modo de proceder:

1. Abrir la cámara
2. Presionar cartuchos a través de la ventana de expulsión en el alimentador, hasta que queden enclavados en el cargador.

5.9.5 // Cargar un tiro individual

Modo de proceder:

1. Colocar cartuchos con los dedos en el alimentador o introducir directamente en la recámara.
2. Cerrar la cámara.
3. Comprobar si el arma está asegurada.

5.10 // Disparo directo

Observación:

- El peso del disparador está ajustado de fábrica a aprox. 9,5 N (950 g).

El disparador es un disparador directo, sin recorrido previo.

- El disparo se acciona después de superar la resistencia.



¡ADVERTENCIA!

Accionamiento de disparo incontrolado debido a modo de proceder negligente

Posible muerte o lesiones graves

- Por razones de seguridad **no** está permitido modificar el peso del disparador.

6 // Seguro

El SAUER 101 tiene un seguro de percutor directo.

Adicionalmente el SAUER 101 dispone de un seguro de pasador de encendido que impide un accionamiento del disparo si la cámara no está completamente cerrada.

El pestillo del seguro (24) está en el cerrojo

6.1 // Quitar seguro

Modo de proceder:

Pulsar botón del seguro (22) y desplazar hacia delante el pestillo del seguro (24).

Estado del rifle:

Se ha quitado el seguro al rifle:

- Campo de señal rojo visible

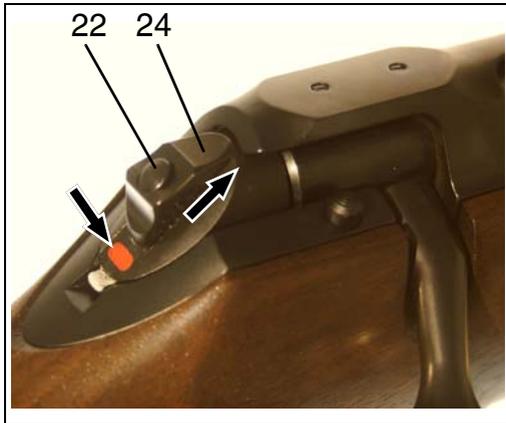


Fig. 11 // Arma desasegurada

6.2 // Asegurar

Modo de proceder:

Pulsar botón del seguro (22) y tirar hacia atrás el pestillo del seguro (24).

Estado del rifle:

El rifle está asegurado:

- Campo de señal rojo no visible

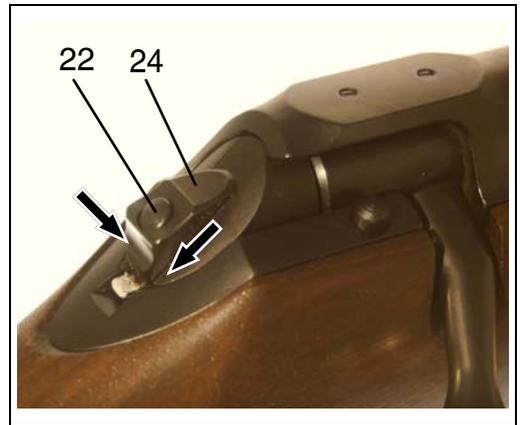


Fig. 12 // Arma asegurada

ES SAUER 101 // Desmontaje

7 // Desmontaje



¡ADVERTENCIA!

Accionamiento incontrolado de disparo, ya que el rifle está listo para disparar

Posible muerte o lesiones graves

- No debe haber ningún cargador en el rifle.
- Antes de desmontar el rifle, asegúrese de nuevo que esté descargado (ver apartado 5.7 //).

7.1 // Desmontar correa portadora

¡ATENCIÓN!

Posible deterioro del rifle

- En caso de uso de correas portadoras de otros fabricantes siga las instrucciones de montaje respectivas.

Modo de proceder:

1. Aflojar correa portadora desenroscando el tornillo de la correa portadora con un destornillador de ranura.
2. Extraer el tornillo de la correa portadora sacándolo de la culata girándolo en el sentido contrario al de las agujas del reloj. Al hacerlo debe asegurarse de no perder las juntas tóricas colocadas debajo.



Fig. 13 // Tornillo de la correa portadora delantero

7.2 // Retirar cargador

Modo de proceder:

ver apartado 5.9.1 // Extraer cargador

7.3 // Desmontar cámara

Modo de proceder:

ver apartado 5.8.3 // Desmontar cámara

¡ATENCIÓN!

Posible deterioro del rifle

- Nunca aplique demasiada fuerza para insertar la cámara.
- Antes de volver a insertar en el arma, la cámara debe estar tensada (ver apartado 5.8.2 // Tensar cámara).

Observación:

En caso de almacenamiento prolongado de la cámara fuera del arma, deberá tensarse la cámara.

8 // Cuidados

8.1 // Generalidades

El funcionamiento y precisión perfectos del rifle sólo pueden mantenerse con un cuidado regular y especializado. Tras cada uso debe limpiarse el rifle y protegerse de la corrosión. Después de cada sesión de disparos debe limpiarse el interior del cañón y protegerse contra la corrosión. Las culatas de madera deben tratarse con un conservante adecuado, siguiendo las instrucciones correspondientes y deben protegerse de las inclemencias climáticas.

Para un cuidado óptimo de su SAUER 101 recomendamos productos de cuidado de marcas de calidad, p. ej. Brunox, Turbospray, Brunox Lub & Core, así como agentes de cuidado de culatas de alta calidad.

Para una limpieza normal es suficiente con desmontar o desarmar las siguientes partes del rifle:

- Cargador
- Cámara
- Correa del rifle

Si el rifle ha estado sometido a una humedad extrema o está muy sucio, se recomienda desmontar o desarmar las partes siguientes del rifle:

- Cámara
- Cargador
- Mira telescópica
- Correa del rifle

Observación:

En casos de suciedad todavía más extremos un armero o técnico en armas cualificados deberá realizar una limpieza completa

simultáneamente con la comprobación de funcionamiento. Al hacerlo, además de los puntos arriba enumerados deberá retirarse la culata y desarmarse la cámara.

¡ATENCIÓN!

Posible deterioro del rifle

- El desarmado completo del arma debe realizarlo únicamente un armero o técnico en armas cualificado.

¡ATENCIÓN!

Posibles problemas de funcionamiento debido a temperaturas bajas (< -30°C) debido al comportamiento térmico de aceites y grasas

- Antes de usar el arma en temperaturas extremas, desengrásela (p. ej. en caso de cazar en el extranjero).



¡ADVERTENCIA!

Accionamiento incontrolado de disparo, ya que el rifle está listo para disparar

Posible muerte o lesiones graves

- No debe haber ningún cargador en el rifle.
- Antes de desarmar su rifle para limpiarlo, asegúrese otra vez que esté descargado (ver apartado 5.7 //).

8.2 // Limpieza de cañón

¡ATENCIÓN!

Posible deterioro del rifle

- No limpiar nunca el cañón por delante y no usar cepillos de acero o latón porque estos pueden deteriorar la superficie lisa del cañón. Utilizar varilla de limpieza y cepillos adecuados del calibre correcto.
- Los disolventes pueden dañar la superficie del rifle. Antes de usar limpiadores o disolventes tenga en cuenta las instrucciones y advertencias del fabricante.

Modo de proceder:

1. Descargar rifle (ver apartado 5.7 //).
2. Desmontar cámara (ver apartado 5.8.3 //).
3. En lugar de la cámara, insertar una ayuda de limpieza ("falso cierre") para una guía céntrica exacta del bastón de limpieza.
4. Limpiar orificio del cañón y recámara desde atrás con líquidos o grasas adecuados (tenga en cuenta las indicaciones de uso respectivas) y cepillos de bronce o plástico adecuados al calibre.
5. Compruebe si se han acumulado depósitos de restos de disparos en las superficies. Si fuera necesario, limpiar el cañón con un limpiador de cañón disponible en los comercios (tenga en cuenta las indicaciones de uso respectivas) para los residuos de disparos.
6. Aplicar poco aceite de armas o grasa de armas en el orificio del cañón y la recámara.

7. Frotar para secar el orificio del cañón y la recámara desde atrás con una varilla de limpieza revestida de plástico del calibre correcto.

8.3 // Superficies metálicas externas

Para el cuidado y conservación de las superficies metálicas externas recomendamos Brunox Turbospray y Brunox Lub & Core.

Debe tener siempre en cuenta las instrucciones en el paquete del agente limpiador.

¡ATENCIÓN!

Posible deterioro del rifle

- El cuidado de las superficies metálicas externas es especialmente importante en caso de clima húmedo o si las superficies metálicas han entrado en contacto con partes del cuerpo con sudor.
- Antes de la conservación, pasar un trapo al rifle para secarlo.

8.4 // Superficies de madera externas

Para el cuidado y conservación de las superficies de madera externas recomendamos un conservante de culatas de calidad. Debe tener siempre en cuenta las instrucciones en el paquete del agente limpiador respectivo.

Observación:

- Es imposible evitar las llamadas "manchas de agua" en la culata después de la lluvia. Dependiendo de las partículas de cal o las partículas de polvo y suciedad contenidas en el agua de lluvia este fenómeno se produce con mayor o menor intensidad. No es un defecto del acabado de la culata.

9 // Ensamblaje

¡ATENCIÓN!

Posible deterioro del rifle

- Ensamblar las partes del rifle sólo si están limpias.

9.1 // Montar correa portadora

Para la figura correspondiente, ver Fig. 13 //.

¡ATENCIÓN!

Posible deterioro del rifle

- En caso de uso de correas portadoras de otros fabricantes siga las instrucciones de montaje respectivas.

Modo de proceder:

1. Colocar las juntas tóricas en los orificios previstos para ello y girar los tornillos de la correa portadora en el sentido de las agujas del reloj.
2. Montar la correa portadora (distinta, dependiendo de la correa portadora utilizada).

Observación:

- La correa portadora debe estar exactamente a 90° de desviación con respecto a la dirección del cañón.

9.2 // Insertar cámara

Modo de proceder:

ver apartado 5.8.4 // Insertar cámara

¡ATENCIÓN!

Deterioro del rifle y de la cámara por introducción violenta de una cámara no tensada.

- Para que la cámara pueda ser introducida en el rifle el percutor debe estar tensado (ver apartado 5.8.2 // Tensar cámara).

9.3 // Insertar cargador

Modo de proceder:

ver apartado 5.9.2 // Insertar cargador.

10 // Problemas

10.1 // Determinar un problema

Si se mantiene el arma conforme a las instrucciones (limpieza e inspección) pueden evitarse fallos de funcionamiento.

Si a pesar de todo se produce un malfuncionamiento durante una sesión de tiro, debe procederse del modo siguiente:

	¡ADVERTENCIA!
Accionamiento incontrolado de disparo, ya que el rifle está cargado y es posible que esté defectuoso	
Posible muerte o lesiones graves	
<ul style="list-style-type: none">• Mantenga el rifle en una dirección de disparo segura y retire los dedos del gatillo mientras ejecuta los pasos de trabajo descritos a continuación.	

Modo de proceder:

1. Dejar de disparar inmediatamente y avisar del problema a otras personas.
2. Retirar cargador (ver apartado 5.9.1 //) y depositar en una ubicación segura.
3. Abrir cámara. El cartucho o casquillo del mismo se retira de la recámara y se expulsa.
4. Controle que en la recámara o en el cañón no haya ningún tiro, ningún cartucho, casquillo o cuerpo extraño.
5. Si el problema está enumerado en la tabla siguiente y se describe en ella su solución, se permite al usuario solucionar el problema de acuerdo a la tabla.
6. Limpiar, engrasar y ensamblar el rifle.
7. Haga revisar el rifle por un técnico de armas o armero.

Observación:

- En caso de problemas que no estén enumerados en la tabla, en ningún caso se permite al usuario solucionar el problema por sí mismo.
- En ese caso, haga que un técnico en armas o armero cualificado examine y repare el rifle.

	¡ADVERTENCIA!
Mantenimiento inadecuado del rifle	
Posible muerte o lesiones graves	
<ul style="list-style-type: none">• No desatasque un tiro que se haya quedado atascado en el cañón (tiro atascado) en ninguna circunstancia "disparando para desatascarlo" con otro tiro.• No repare usted mismo en ningún caso componentes rotos o desgastados. Los componentes rotos y gastados deben ser eliminados.	

10.2 // Búsqueda del problema y solución

Problema	Causa posible	Solución
No se alimenta ningún cartucho.	El cargador no está insertado correctamente, está deformado o sucio. Rifle averiado.	Insertar cargador completamente hasta su enclavamiento (ver apartado 5.9.2 //). Reparación por parte del fabricante.
La cámara no puede introducirse en la carcasa.	Botón de desbloqueo no pulsado. Resorte de disparador destensado. Rifle averiado.	Pulsar botón de desbloqueo (ver apartado 5.8.4 //). Tensar cámara (ver apartado 5.8.1 //). Reparación por parte del fabricante.
El rifle no puede asegurarse	El rifle está destensado. Rifle averiado.	Tensar rifle (ver apartado 5.8.1 //). Reparación por parte del fabricante.

11 // Condiciones de garantía

11.1 // Garantía del fabricante

La garantía de J. P. Sauer & Sohn GmbH se otorga adicionalmente a los derechos de garantía obligatorios por ley del distribuidor, esto bajo la condición de que el permiso de porte de armas adjunto haya llegado a J. P. Sauer & Sohn GmbH relleno completamente en un lapso de diez días desde la fecha de compra. La garantía se otorga solo para el primer comprador, que tenga su residencia en el país de adquisición.

La garantía se refiere exclusivamente a partes metálicas y de plástico del arma, así como partes de montaje originales de SAUER, pero no para el sistema de apuntamiento óptico. Las partes de madera del arma requieren un cuidado especial y como producto natural están sometidas a cambios naturales; la garantía para partes de madera queda excluida.

El período de garantía es de diez años, comienza en la fecha de venta y comprende todos los defectos y daños del arma (partes metálicas y de plástico) que tengan su origen de forma comprobada en fallos de material o fabricación. En estas condiciones el fabricante asumirá los costes de material y tiempo de trabajo. Para la ejecución de los trabajos de garantía el arma deberá entregarse a los comerciantes especializados autorizados o a J. P. Sauer & Sohn GmbH en Isny. Con respecto al envío del rifle debe tenerse siempre presente el apartado 4.3 // „Envío del rifle“. El riesgo y los costes para el transporte de ida y vuelta del arma estarán a cargo del cliente. La prestación de la garantía se realiza según elección del fabricante mediante la reparación o sustitución de piezas defectuosas; las piezas sustituidas pasan a propiedad del fabricante.

11.2 // Garantía de la potencia de tiro

La precisión de tiro de un arma depende de muchos factores. El factor más importante es la munición. No todos los cañones disparan con cualquier tipo de munición con igual potencia, es posible que existan diferencias de potencia notables. El sistema óptico de apuntamiento y su montaje son asimismo importantes. Ejes paralelos, mirillas sueltas, ajuste defectuoso de mirilla y un montaje erróneo son las causas más frecuentes de resultados de disparo insatisfactorios. Por ello debería utilizar miras de marcas o telescópicas montadas por un especialista y adecuar la munición a su arma, probando varios tipos de munición. La munición del mismo fabricante y con la misma elaboración puede tener de producción a producción y de un arma a otra un rendimiento de disparo y situación de punto de convergencia distintos.

Con una selección óptima de la munición, sistema óptico de apunte y montaje garantizamos un rendimiento de disparo excepcional para nuestras armas. Las reclamaciones sobre el rendimiento de disparo deben hacerse valer por escrito en un lapso de 20 días a partir de la fecha de compra. Nos reservamos el derecho de entregar el arma a un organismo independiente para su examen (DEVA u organismo estatal de armas de fuego). Si allí se confirma un rendimiento de tiro excepcional, estamos autorizados a exigir del cliente los costes originados por dicha gestión.

ES SAUER 101 // **Manejo de problemas**

11.3 // Alcance de la garantía

Las prestaciones por concepto de garantía no dan como resultado una prolongación o renovación del período de garantía para el arma ni para las piezas de repuesto montadas. El periodo de garantía para las piezas de repuesto montadas termina con el periodo de garantía para el arma completa.

11.4 // Exclusión de garantía

Se excluye la garantía en caso de:

- daños como consecuencia del desgaste normal, si no se respeta el manual de instrucciones o por uso o manipulación inadecuados y cuando el arma presente daños mecánicos, sin importar de qué tipo.
- Daños por causa de fuerza mayor o inclemencias climáticas.
- Reparaciones, tratamientos o modificaciones del arma realizados por terceros.
- Uso de munición recargada o no autorizada por CIP
- Ejecución de un pavonado por parte de terceros.

No se otorga garantía para dispositivos de apuntamiento y montajes de miras telescópicas de apuntamiento de fabricantes que no sean J. P. Sauer & Sohn GmbH. Queda excluido todo derecho que vaya más allá o sea de otro tipo, especialmente el derecho de indemnización por daños originados ajenos al arma (daños consecuenciales), siempre que no exista la imperiosa obligación legal de responsabilidad.

ES SAUER 101 //
Piezas de repuesto

12 // Piezas de repuesto

Ítem Denominación

100 Cámara

- 3 Cámara
- 4 Percutor
- 5 Resorte del percutor
- 6 Perno avellanado
- 7 Tuerca del percutor
- 8 Arandela
- 9 Resorte seguro contra torsión
- 10 Pasador cilíndrico
- 11 Pasador de expulsión
- 12 Resorte del expulsor
- 13 Pasador de sujeción
- 14 Resorte del extractor
- 15 Extractor
- 16 Cerrojo
- 17 Palanca del seguro
- 18 Pestillo del seguro
- 19 Bola de acero
- 20 Resorte de presión
- 21 Pasador roscado
- 22 Pestillo del seguro
- 23 Resorte para botón del seguro
- 24 Botón del seguro
- 25 Seguro de torsión
- 26 Pasador cilíndrico
- 27 Palanca de cierre de la cámara
- 28 Bola de plástico

200 Culata (de 1 pieza) con marco de cargador

- 35 Pasador de sujeción ligero
- 36 Culata
- 37 Tapon de plástico
- 38 Tornillo para correa portadora
- 40 Junta tórica
- 41 PK-Inlay
- 42 Inserto de tapa de culata
- 43 Tapa de culata de goma
- 44 Tornillo de chapa

- 45 Marco de cargador
- 46 Encastre de cargador
- 47 Pasador cilíndrico
- 48 Botón de cargador
- 49 Resorte de presión
- 50 Tornillo de sistema
- 51 Tornillo de sistema

300 Barreled Action (manguito de sistema con cañón y unidad de disparador)

- 1 Manguito
- 2 Cañón
- 29 Cuña de retroceso
- 30 Pasador cilíndrico
- 31 Arandela de abanico
- 32 Casquillo roscado
- 33 Elemento de sujeción
- 34 Botón de desbloqueo
- 56 Carcasa del disparador
- 57 Resorte para retención de cámara
- 58 Retención de cámara
- 59 Pasador de sujeción ligero
- 60 Resorte para expulsión de cargador
- 61 Chapa de expulsión de cargador
- 62 Pasador cilíndrico
- 63 Chapa separadora
- 64 Chapa separadora
- 65 Tornillo cilíndrico
- 66 Gatillo
- 67 Tornillo de disparador
- 68 Muelle de fiador
- 69 Resorte de disparador
- 70 Fiador de disparador
- 71 Pasador cilíndrico

400 Cargador

- 52 Caja de cargador
- 53 Fondo del cargador
- 54 Alimentador
- 55 Resorte del cargador

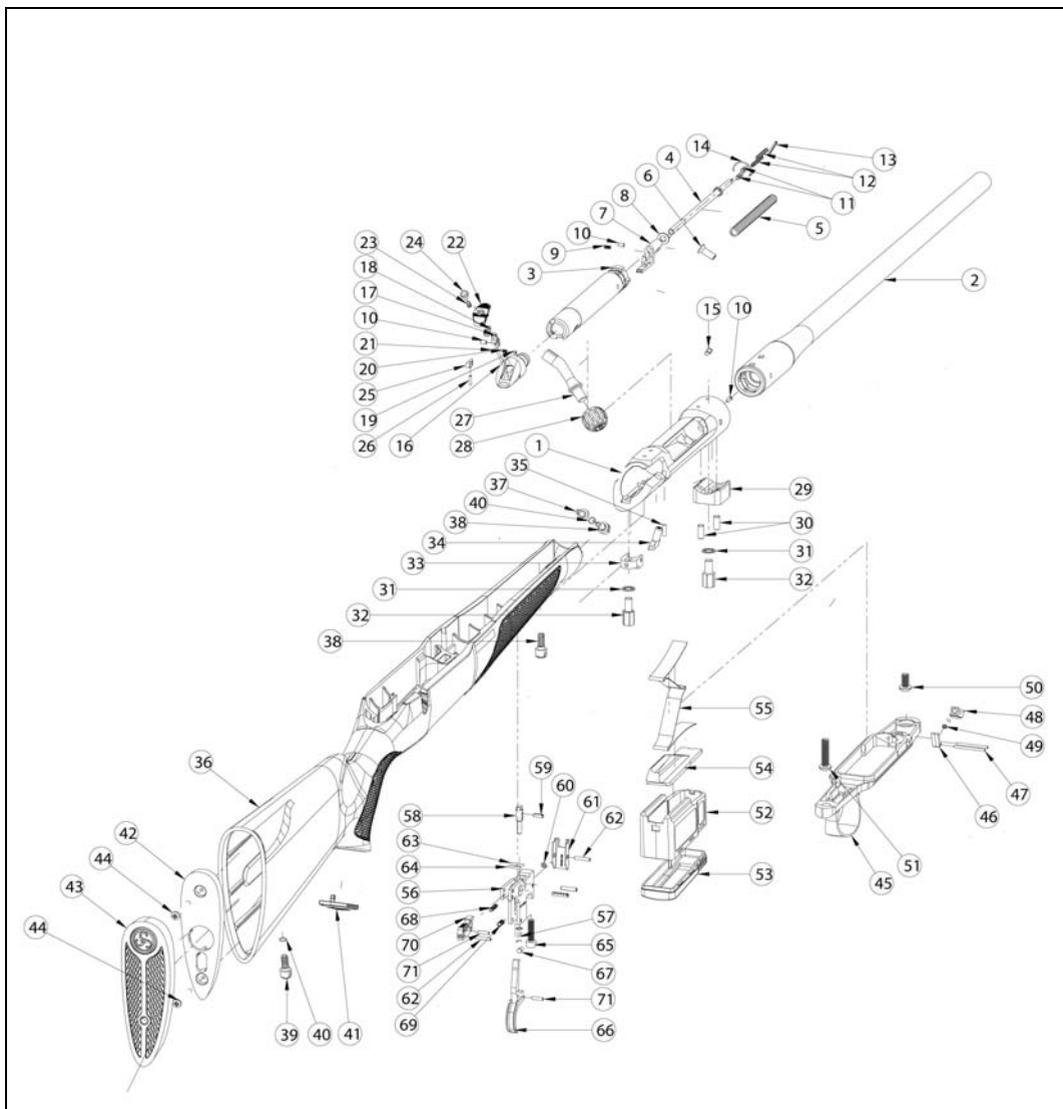


Fig. 14 // , Piezas de repuesto para el S 101



ÜBERLEGENE WERTE

J. P. Sauer & Sohn GmbH
Ziegelstadel 20
88316 Isny im Allgäu
Germany

Phone +49 7562 97554-0
Fax +49 7562 97554-801

E-mail info@sauer.de

WWW.SAUER.DE